Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bój się, bo Ja jestem z tobą. Ze Wschodu sprowadzę twe nasienie i z Zachodu cię zgromadzę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie bój się, bo Ja jestem z tobą. Ze wschodu sprowadzę twe potomstwo, zgromadzę cię z zachodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie bój się, bo ja jestem z tobą; ze wschodu przyprowadzę twoje potomstwo i z zachodu cię zgromadzę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie bój się, bom Ja z tobą; od wschodu słońca przyprowadzę zaś nasienie twoje, i od zachodu zgromadzę cię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie bój się, bom ja jest z tobą. Od wschodu przyprowadzę nasienie twoje a od zachodu zgromadzę cię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie lękaj się, bo jestem z tobą. Przywiodę ze wschodu twe plemię i z zachodu cię pozbieram. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie bój się, bo Ja jestem z tobą. Ze Wschodu przywiodę twoje potomstwo i z Zachodu zgromadzę cię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie bój się, bo Ja jestem z tobą! Przyprowadzę twoje potomstwo ze wschodu, z zachodu cię pozbieram. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie bój się, bo Ja jestem z tobą! Ze wschodu sprowadzę twoje potomstwo i z zachodu cię zgromadzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie lękaj się, bom Ja jest z tobą! Ze Wschodu sprowadzę twoje potomstwo i od Zachodu ciebie zgromadzę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не бійся, бо Я з тобою. Від сходу приведу твоє насіння і зберу тебе зі заходу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie bój się, bo Ja jestem z tobą; ze Wschodu sprowadzę twe potomstwo oraz z Zachodu cię zgromadzę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie lękaj się, bo ja jestem z tobą. Ze wschodu przyprowadzę twoje potomstwo i z zachodu cię zbiorę. |